

Die Checkliste für eine wasserdichte Due Diligence:

Vermeiden Sie die 7 häufigsten Fehler im M&A-Datenraum

Bei einer M&A-Transaktion entscheiden oft Stunden über den Erfolg. Jeder Fehler in der Dokumentenaufbereitung im Datenraum kann zu Misstrauen, Verzögerungen und im schlimmsten Fall zum Scheitern des gesamten Deals führen. Diese Checkliste basiert auf realen Fällen, in denen unpräzise Übersetzungen zu kostspieligen Problemen in der Due Diligence geführt haben. Nutzen Sie sie, um Ihre Transaktion abzusichern.

● Potenzieller Fehler (Fallstrick)	✓ Schutzmaßnahme (Unsere Lösung)
Konzepte wörtlich übersetzen	Wir übersetzen juristische Konzepte funktional , damit kritische Klauseln (z.B. zur Haftung) im Zielland ihre volle rechtliche Wirkung entfalten und den Deal nicht gefährden.
Verzicht auf vereidigte Übersetzer	Für Dokumente, die im Nachgang behördlich eingereicht werden müssen, setzen wir ausschließlich gerichtlich vereidigte Übersetzer ein, um die Anerkennung zu garantieren und den Post-Closing-Prozess nicht zu verzögern.
Missachtung von Formvorschriften	Unsere Experten prüfen die Formvorschriften des Ziellandes , damit Verträge und Urkunden nicht nachträglich für nichtig erklärt werden können.
Nutzung von Online-Tools	Wir garantieren einen sicheren, vertraulichen Workflow , der die strikte Vertraulichkeit des Datenraums wahrt und den unkontrollierbaren Abfluss hochsensibler Deal-Informationen verhindert.
Mehrdeutige Vertragspflichten	Wir verwenden eine präzise und unmissverständliche Terminologie , damit die Verpflichtungen beider Parteien klar definiert sind und Ihr Anspruch im Streitfall durchsetzbar ist.
Inkonsistente Terminologie im Datenraum	Durch den Einsatz von zentralen Deal-Glossaren stellen wir sicher, dass Ihre Argumentationslinie über hunderte Dokumente hinweg konsistent bleibt.
Langsamer, reaktiver Übersetzungsprozess	Unser proaktives "Transaction-Ready"-Framework mit einem dedizierten Projektmanager stellt sicher, dass Dokumente schnell und fehlerfrei geliefert werden, um den straffen Zeitplan des Deals nicht zu gefährden.

Haben Sie ein potenzielles Risiko bei sich entdeckt?

Wenn Sie beim Lesen dieser Punkte festgestellt haben, dass Ihre internationalen Verträge oder juristischen Dokumente Schwachstellen aufweisen, haben Sie den wichtigsten ersten Schritt bereits getan: das Risiko erkannt.

Unsere Expertise liegt genau darin, die rechtliche Position von Kanzleien und Unternehmen durch **präzise, beglaubigte Übersetzungen** international abzusichern.

Möchten Sie sicherstellen, dass Ihre nächste Veröffentlichung fehlerfrei ist?

Kontaktieren Sie uns für eine **kostenlose und unverbindliche Ersteinschätzung**. Wir besprechen Ihren spezifischen Fall und behandeln jede Anfrage mit absoluter Vertraulichkeit.

E-Mail: contact@atlantik-t.com
 Unsere Erfolgsgeschichten (Fallstudien): atlantik-t.com/de/fallstudien

ATLANTIK Bochum GmbH

Universitätsstraße 125, 44789 Bochum | Sitz: Bochum, Deutschland | Amtsgericht Bochum, HRB 15926 | VAT # DE305051702 | Geschäftsführer: Alexander Maik Hamm
 +49 234 70 10 95 | info@atlantik-t.com | atlantik-t.com